

Al / p.n.
GECT GO / EZTS GO
Gruppo europeo di cooperazione territoriale
Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje
"Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)" / "Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)"
Via Roma 9/ Ul. Roma št. 9
34170 Gorizia / Gorica - Italia / Italia
pec@pec.euro-go.eu

OGGETTO: AVVISO PUBBLICO di indagine di mercato per manifestazione di interesse finalizzata alla formazione di un elenco di operatori economici (art. 36 d.lgs. n.50 del 18/04/2016 e art.1 comma 2 lett. b) della L. 120 dd. 11/09/2020) da invitare alle successive procedure di gara inerenti l'affidamento dei lavori per la realizzazione di un itinerario ciclabile e pedonale lungo l'Isonzo-Soča" da svolgersi all'interno del progetto europeo denominato "parco transfrontaliero Isonzo-Soča" - lotti 3 E 4 - progetti dell'investimento territoriale integrato (iti) - cofinanziato dal "programma di cooperazione territoriale interreg v-a Italia-Slovenia 2014-2020". CUP: B81B17000110007 CIG LOTTO 3: 8765974695, CIG LOTTO 4: 87658819D5

PREDMET: JAVNI RAZPIS za prijavo interesa za dodelitev del za izvedbo kolesarske in pešpoti vzdolž reke Soče in meje, ki bo izvedena v okviru evropskega projekta z imenom »Čezmejni park Soča-Isonzo« - sklop 3 in 4- projekti v okviru celostnih teritorialnih naložb (ctn) - sofinanciranega v okviru »PROGRAMA TERITORIALNEGA SODELOVANJA INTERREG V-A ITALIJA-SLOVENIJA 2014-2020«. CUP: B81B17000110007 CIG SKLOP 3: 8765974695, CIG SKLOP 4: 87658819D5

DICHIARAZIONI PER I LAVORI OGGETTO DELL'APPALTO

resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000 e s.m.i.

IZJAVA ZA DELA, KI SO PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Skladno s 47. členom Predsedniškega odloka 445/2000 in poznejših sprememb

AVVERTENZA:

nel caso di raggruppamento di imprese, di qualsiasi tipo, già costituito o da costituire, ognuna delle imprese componenti il raggruppamento dovrà produrre il presente modello.

OPOZORILO:

V primeru združenja podjetij, v kakršni koli obliki, že ustanovljeno ali ki ga je treba ustanoviti, mora vsako od podjetij, ki sestavljajo združenje, izpolniti ta obrazec.

Il/La
sottoscritto/a

nato/a il
rojen/a

Podpisani/a

a

provincia/stat

/

v

o

	pokrajina/drža va
e residente a stanujoč/a	provincia/stat o / pokrajina/drža va
in via ulica	n. št.
codice fiscale davčna št.	Telefono telefon
E-mail e-pošta	Cellulare mobilni telefon
PEC varna pošta	in qualità di v vlogi
dell'impresa podjetje	con sede legale in via/piazza naslov ulica
n. št.	CAP poštna številka
Luogo kraj	provincia/stat o pokrajina/drža va
n. C.F. matična številka	P.IVA davčna številka
Tel:	Fax

in qualità di (carica sociale)/ v vlogi (funzione) v podjetju

dell'impresa/ pri podjetju:
con sede legale in/ s sedežem:
con sede operativa [se diversa da quella legale]/ s poslovno enoto [če obstaja poleg sedeža]:
codice fiscale/ davčna številka:
telefono/ Telefon
E-mail:

Natura giuridica (DA BARRARE)/ Pravna oblika (USTREZNO PREKRIŽAJTE):

- ☐ Impresa individuale (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. a)/ Samostojni podjetnik (a) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);

- ☐ Società, specificare tipo/ Družba, navedite vrsto _____;
- ☐ Consorzio fra società cooperativa di produzione e lavoro (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. b)/ Konzorcij proizvodnih in delovnih zadružnih družb (b) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ consorzio tra imprese artigiane (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. b)/ Konzorcij obrtnih podjetij (b) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ consorzio di cui agli artt. 2602 e segg. C.C./ Konzorcij v skladu z 2602. in naslednjimi členi Civilnega zakonika;
- ☐ consorzio stabile (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. c)/ Stalni konzorcij (c) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ Mandataria di un raggruppamento temporaneo (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. d)/ Pooblaščen partner v okviru začasne skupine (d) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ tipo orizzontale/ horizontalnega tipa ☐ tipo verticale/ vertikalnega tipa
- ☐ tipo misto/ mešanega tipa
- ☐ costituito/ ustanovljen;
- ☐ non costituito/ neustanovljen;
- ☐ Mandataria di un consorzio ordinario (lett. e, art. 34, D.Lgs. 163/2006)/ ☐ Pooblaščen partner v navadnem konzorciju (e) 34. čl. Zakonskega odloka 163/2006;
- ☐ costituito/ ustanovljen;
- ☐ non costituito/ neustanovljen;
- ☐ GEIE (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett.g)/ EGIZ (g) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ Aggregazione di imprese di rete (D.Lgs. 50/2016 art. 45 - comma 2 - lett. e)/ Združenje podjetij v mrežo (e) 2. odst. 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016);
- ☐ dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e di soggettività giuridica/ima skupni organ s pooblastili za zastopanje s statusom pravne osebe;
- ☐ dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica/ima skupni organ s pooblastili za zastopanje, vendar nima statusa pravne osebe;
- ☐ dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se la rete è sprovvista di organo comune, ovvero, se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandataria/ ima skupni organ, ki nima pooblastil za zastopanje, oziroma če mreža nima skupnega organa oziroma če skupni organ ne izpolnjuje zahtevanih pogojev, da bi nastopal kot pooblaščen partner;
- ☐ operatori economici stabiliti in altri stati membri/gospodarski subjekti s sedežem v drugih državah članicah;
- ☐ Altro _____ (specificare)/ _____ Drugo (navedite):_____

CHIEDE/CHIEDONO
SE PRIJAVLJA/PRIJAVLJATA/PRIJAVLJAJO

- di partecipare alla procedura in epigrafe/ na zgoraj navedeni razpis;

DICHIARA/DICHIARANO
IZJAVLJA/IZJAVLJATA/IZJAVLJAJO

- di partecipare quale (esercitare le opzioni previste tagliando le parti che non corrispondono alla situazione del concorrente dichiarante e compilare l'ipotesi che ricorre)/ da sodeluje/sodelujeta/sodelujejo (navesti predvidene možnosti in izpustiti tiste dele, ki se ne nanašajo na stanje sodelujočega izjavodajalca ter izpolniti podatke, ki se nanašajo na posamezen primer):

- ☐ come concorrente singolo/ kot individualni prijavitelj

Ovvero/ oziroma

☐ in una delle forme previste dall'articolo 45 del decreto legislativo 50/2016 (raggruppamento [anche se non ancora costituito], consorzio [anche se non ancora costituito], GEIE o rete d'impresa: specificare quale)/ v okviru ene izmed oblik po 45. čl. Zakonskega odloka 50/2016 (začasno združenje [tudi če še ni ustanovljeno], konzorcij [tudi če še ni ustanovljen], EGLZ oziroma mreža podjetij: navedite):

Con i seguenti operatori economici (indicare il capogruppo)/ z naslednjimi gospodarskimi subjekti (navedite vodilnega partnerja):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

L'indirizzo di posta elettronica certificata PEC al quale inviare comunicazioni ed eventuali richieste di chiarimenti è/ Naslov varnega elektronskega predala, kamor se pošiljajo obvestila in morebitne zahteve za pojasnila _____ e inoltre, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 dello stesso D.P.R. 445/2000 e s.m.i. per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate, oltre alle conseguenze amministrative previste per le procedure relative agli appalti di lavori pubblici, je poleg tega seznanjen s sankcijami, ki jih predvideva 76. člen OPR 445/2000 z n.s.d. zaradi ponarejenih dokumentov ali lažnih izjav, ter z administrativnimi posledicami, ki jih predvidevajo postopki javnega naročanja,

DICHIARA/ IZJAVLJA, da izpolnjuje sledeče pogoje:
(barrare le caselle)/ (Ustrezno prekrižajte)

- (☐) di essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, comma 5 lett. f-bis e f-ter del Codice/ Odsotnost vzrokov za izključitev, v skladu z 80. členom Zakonske uredbe 50/2016;
- (☐) di essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 53 comma 16-ter, del D. Lgs. 165/2001 o assenza, ai sensi della normativa vigente di ulteriori divieti a contrarre con la pubblica amministrazione/ Odsotnost pogojev iz 16-ter odstavka 53. člena Zakonske uredbe 165/2001 ali odsotnost, v skladu z veljavno zakonodajo, nadaljnjih prepovedih sklepanja pogodb z javno upravo;
- (☐) nel caso di operatore economico di altro stato membro, di possedere le equivalenti assenze di motivi di esclusioni di cui all'art. 57 Direttiva 2014/24/Ue così come recepiti dalla rispettiva normativa sugli appalti pubblici del paese membro di appartenenza/

V primeru gospodarskega subjekta iz druge države članice (izven ITA), enakovredne odsotnosti razlogov za izključitev v skladu s 57. členom Direktive 2014/24 / EU, kot jo je sprejela ustrezna zakonodaja o javnih naročilih države članice, kateri pripada;

- () di essere iscritto nel registro delle imprese presso la competente C.C.I.A.A. ovvero presso i registri professionali o commerciali dello Stato di appartenenza, se impresa straniera, per attività coerente con l'oggetto della presente gara/
Vpisan v poslovni register pri pristojni Gospodarski zbornici ali v poklicnih ali trgovskih registrih države izvora, če je tuje podjetje, za dejavnosti, ki so skladne s predmetom tega razpisa;
- () di nominare un responsabile dei lavori in possesso di tutti requisiti previsti dalla Legge sulle Costruzioni della Repubblica di Slovenia (Gradbeni zakon - GZ), il quale nei cinque anni precedenti abbia partecipato come direttore dei lavori o come responsabile all'esecuzione di almeno un'opera analoga. L'importo dell'opera in questione deve essere non inferiore a 250.000,00 €, IVA esclusa/
Da imenujem vodjo del, ki ima vse pravne pogoje, v skladu z 14. členom Gradbenega zakona (GZ) Republike Slovenije, za izvajanje te naloge v okviru dotičnega obvestila in, ki je v petih letih pred terminom za oddajo prijave interesa na obvestilo sodeloval kot vodja gradnje ali kot vodja izvedbe pri vsaj enem podobnem delu. Znesek tega dela ne sme biti manjši od 250.000,00 EUR brez DDV;
- () di avere esaminato la documentazione relativa ai lavori in oggetto e di accettare, senza condizione o riserva alcuna tutte le norme e disposizioni contenute nella documentazione di gara/
da je pregledal dokumentacijo v zvezi z zadevnimi deli in brez kakršnih koli pogojev ali pridržkov sprejema vsa pravila in določbe iz razpisne dokumentacije;
- () di autorizzare qualora un partecipante alla gara eserciti, ai sensi della legge 241/90, il diritto di accesso agli atti, il GECT GO a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla presente procedura/
soglašam, da lahko EZTS GO, v primeru, da udeleženec razpisa, v skladu z zakonom 241/90, uveljavi pravico dostopa do dokumentov, izda kopijo vse dokumentacije, predložene za sodelovanje v tem postopku;
- () di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice etico e di comportamento adottato dal GECT GO, accessibile al link: <https://trasparenza.euro-go.eu/it/disposizioni-general/atti-general/>
da je seznanjen z obveznostmi, ki izhajajo iz kodeksa ravnanja EZTS GO, na voljo na naslednji povezavi: https://trasparenza.euro-go.eu/documents/44/Codice_etico_e_comportamento_-_Kodeks_ravnanja.pdf
- () in caso di RTI/ConSORZI ordinari/GEIE da costituire, si impegna, in caso di aggiudicazione, a costituire RTI/ConSORZIO/GEIE conformandosi alla disciplina di cui all'art. 48, co. 8, del Codice, conferendo mandato collettivo speciale con rappresentanza all'impresa qualificata mandataria, che stipulerà il contratto in nome e per conto delle mandanti/consorziate/
v primeru še neustanovljenih začasnih združenji podjetij/ navadnih konzorcijev / GEIE se v primeru dodelitve zaveže, da bo ustanovil začasna združenja podjetij / konzorcij / GEIE, v skladu z določbami 8. Odstavka 48. člena Kodeksa, s podelitvijo posebnega kolektivnega pooblastila za zastopanje pooblaščenemu partnerju, ki bo sklenilo pogodbo v imenu in za račun zavezancev / članov konzorcija;
- () di possedere l'attestazione SOA in corso di validità rilasciata da una società di attestazione regolarmente autorizzata, che documenti il possesso della qualificazione nella categoria e classifica adeguata, ai sensi dell'art. 92 del D.P.R. 207/2010, ai lavori da eseguire per le opere da eseguire/

da ima veljaven certifikat SOA, ki ga je izdala ustrezno pooblaščen certifikacijska družba, ki dokumentira posedovanje kvalifikacije v ustrezni kategoriji in klasifikaciji v skladu s 92. členom predsedniškega odloka 207/2010, za dela, ki bodo izvedena v sklopu javnega razpisa.

Per gli operatori economici degli altri stati membri, non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia

Za gospodarske subjekte drugih držav članic, ki nimajo prebivališča in brez stalne poslovne enote v Italiji:

(___) di possedere i requisiti di capacità economica di seguito indicati:

da izpolnjuje spodaj navedene pogoje glede ekonomske zmogljivosti:

- Idonee referenze bancarie/
ustrezne bančne reference;
- Cifra d'affari in lavori pari al 100% degli importi delle classifiche richieste nelle varie categorie/
promet od dela, enak 100% zneskov zahtevanih razvrstitev v različnih kategorijah;
- Patrimonio netto di valore positivo riferito all'ultimo bilancio depositato (solo per i soggetti tenuti alla redazione del bilancio)/
neto lastniški kapital pozitivne vrednosti, ki se nanaša na zadnji deponirani računovodski izkaz (samo za subjekte, ki morajo obvezno pripraviti računovodske izkaze);
- Idonea attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori (attrezzatura in proprietà, in leasing o in noleggio); l'ammontare dell'attrezzatura a nolo non può superare il 60% del valore totale/
primerna tehnična oprema, ki znaša najmanj 2% prometa z deli (oprema v lasti, zakupu ali najemu); količina najete opreme ne sme presegati 60% celotne vrednosti;
- Idoneo organico medio annuo dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori, di cui il 40% per il personale operaio; in alternativa il costo del personale assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui l'80% riferito a personale tecnico laureato o diplomato. In caso di società di persone o imprese individuali è possibile usufruire della "retribuzione convenzionale INAIL"/
primerna povprečna letna delovna sila, izkazana s skupnimi stroški, ki nastanejo za zaposlene, ne manj kot 15% prometa od dela, od tega 40% za delavce, ki opravljajo fizična dela; drugače, stroški osebja, zaposlenega za nedoločen čas, ki ne smejo biti manjši od 10% prometa od dela, od tega 80% za tehnično osebje z višješolsko ali univerzitetno diplomom. V primeru partnerstev ali samostojnih podjetnikov je mogoče izkoristiti "konvencionalno plačo INAIL";

(___) di possedere i requisiti di capacità tecnica e direttore tecnico, di seguito indicati:

da izpolnjuje spodnje pogoje glede tehnične usposobljenosti in tehničnega vodenja del:

- Idonea direzione tecnica, il direttore tecnico deve essere in possesso di idoneo titolo di studio o, per lavori fino a euro 1.500.000,00, di esperienza professionale quinquennale come direttore di cantiere; deve possedere i requisiti generali previsti dalla norma (vedi scheda Direzione Tecnica); il ruolo di direttore tecnico può essere ricoperto dal titolare dell'impresa, dal legale rappresentante, dal socio, dall'amministratore, da un dipendente o da un professionista esterno in possesso di contratto d'opera professionale regolarmente registrato/

Ustrezno tehnično vodstvo: tehnični vodja del mora imeti ustrezno izobrazbo ali, za dela do 1.500.000,00 EUR, pet let delovnih izkušenj kot vodja gradbišča; izpolnjevati mora splošne pogoje, ki jih predvideva zakon (glej shemo Tehnično vodstvo); vlogo vodje del lahko krije

lastnik podjetja, zakoniti zastopnik, delničar, skrbnik, uslužbenec ali zunanji strokovnjak, ki ima registrirano pogodbo o delu;

- Esecuzioni di lavori nelle singole categorie di importo non inferiore al 90% di quello della classifica richiesta (vedasi tabella III)/
Izvedba del v posameznih kategorijah za znesek, ki ni manjši od 90% zneska zahtevane k lasifikacije (glej tabelo III);
- Lavori di punta: esecuzione di un lavoro o, in alternativa, di due lavori o, in alternativa, di tre lavori in ogni categoria richiesta di importo rispettivamente pari al 40% (1 lavoro), al 55% (2 lavori), al 65% (3 lavori) di quello della classifica richiesta (vedasi tabella III)/
Ključna dela: izvedba enega dela, dveh del, ali treh del v vsaki zahtevani kategoriji za znesek, enak 40% (1 delo), 55% (2 deli), 65% (3 dela) zahtevane razvrstitve (glej tabelo III).

- () si impegna ad uniformarsi, in caso di aggiudicazione, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del d.p.r. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge/
se zaveže, da bo v primeru dodelitve spoštoval predpise iz drugega odstavka 17. člena in tretjega odstavka 53. člena Predsedniškega odloka 633/1972 in naročnika obvestiti o imenovanju davčnega zastopnika, v skladu z zakonom;
- () indica i seguenti dati: domicilio fiscale; codice fiscale; partita IVA; indica l'indirizzo PEC oppure, solo in caso di concorrenti aventi sede in altri Stati membri, l'indirizzo di posta elettronica ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5 del Codice/
navaja naslednje podatke: davčno prebivališče; davčna/matična številka.....;ID za DDV ; navaja naslov varne pošte ali, samo v primeru gospodarskih subjektov s sedežem v drugih državah članicah, e-poštni naslov za namene komunikacije v skladu s 5. odstavkom 76. člena Zakonika;
- () autorizza qualora un partecipante alla gara eserciti la facoltà di "accesso agli atti", la stazione appaltante a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla gara oppure non autorizza, qualora un partecipante alla gara eserciti la facoltà di "accesso agli atti", la stazione appaltante a rilasciare copia dell'offerta tecnica e delle spiegazioni che saranno eventualmente richieste in sede di verifica delle offerte anomale, in quanto coperte da segreto tecnico/commerciale. Tale dichiarazione dovrà essere adeguatamente motivata e comprovata ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del Codice/
soglašam, da lahko Naročnik, v primeru, da udeleženec razpisa uveljavi pravico dostopa do dokumentov, izda kopijo vse dokumentacije, predložene za sodelovanje v tem postopku ali ne soglašam, da lahko Naročnik, v primeru, da udeleženec razpisa uveljavi pravico dostopa do dokumentov, izda kopijo tehnične ponudbe in pojasnil, ki se lahko zahtevajo pri preverjanju anomalnih ponudb, saj so zajete v tehnično / poslovno skrivnost. Ta izjava mora biti ustrezno motivirana in dokazana v skladu s črko a) 5. odstavka 53. člena Zakonika.

Per gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei paesi inseriti nelle c.d. "black list"

Za gospodarske subjekte s sedežem, prebivališčem ali stalnim prebivališčem v državah, vključenih v t.i. "Črni seznam"

- () dichiara di essere in possesso dell'autorizzazione in corso di validità rilasciata ai sensi del d.m. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi (art. 37 del d.l. 78/2010, conv. In l. 122/2010) oppure dichiara di aver presentato domanda di autorizzazione ai sensi dell'art. 1 comma 3 del d.m. 14.12.2010 e allega copia conforme dell'istanza di autorizzazione inviata al Ministero/

izjavlja, da ima veljavno pooblastilo, izdano v skladu z ministrskim odlokom 14. decembra 2010 Ministrstva za gospodarstvo in finance v skladu s (37. člen zakonske uredbe 78/2010, spremenjene v zakon 122/2010) ali izjavlja, da je vložil vlogo za dovoljenje v skladu s 3 odstavkom 1. Člena Ministrske uredbe 14.12.2010 in priloži overjeno kopijo vloge za dovoljenje, poslano ministrstvu.

Per gli operatori economici ammessi al concordato preventivo con continuità aziendale di cui all'art. 186 bis del R.D. 16 marzo 1942, n. 267

Za gospodarske subjekte, za katere poteka dogovor z upniki z neprekinjenim poslovanjem v skladu s 186- bis členom kraljevega odloka 16. marec 1942, n. 267

() indica, ad integrazione di quanto indicato nella parte III, sez. C, lett. d) del DGUE, i seguenti estremi del provvedimento di ammissione al concordato e del provvedimento di autorizzazione a partecipare alle gare rilasciati dal Tribunale di nonché dichiara di non partecipare alla gara quale mandataria di un raggruppamento temporaneo di imprese e che le altre imprese aderenti al raggruppamento non sono assoggettate ad una procedura concorsuale ai sensi dell'art. 186 bis, comma 6 del R.D. 16 marzo 1942, n. 267/

Navaja, v dopolnitev tega, kar je navedeno v III. delu, odd. C, črka d) ESPD, naslednje podrobnosti določbe o vstopu v posotpek dogovora in izdaje dovoljenja za sodelovanje na razpisih, ki jih je izdalo Sodišče z dne in izjavlja, da na razpisu ne bo sodelovala kot pooblaščen partner začasnega združenja družb in da druge družbe, ki so del združenja, niso del postopka v insolventnosti v skladu s 6.odstavkom 186- bis člena Kraljevega odloka 16. marec 1942, n. 267.

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 2016/679

Obvestilo v skladu s 13. členom Zakonodajne uredbe 196/2003 in členom 13 Uredbe (EU) št. 2016/679

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 (di seguito "Codice Privacy"), e successive modifiche e integrazioni, e dell'art. 13 del Regolamento UE n. 2016/679 (di seguito "GDPR 2016/679"), recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si informa che i dati personali da Lei forniti formeranno oggetto di trattamento nel rispetto degli obblighi di riservatezza previsti dalla normativa sopra richiamata cui è tenuto il GECT GO/ V skladu s 13. členom Zakonodajne uredbe 196/2003 (v nadaljevanju »Zakonik s področja varstva osebnih podatkov«) z naslednjimi spremembami in dopolnili in členom 13 Uredbe EU št. 2016/679 (v nadaljevanju »GDPR 2016/679«), ki vsebujeta določila o varstvu posameznikov in drugih subjektov glede obdelave osebnih podatkov, vas obveščamo, da bodo osebni podatki, ki jih posredujete, predmet obdelave ob upoštevanju obveznosti s področja zaupnosti podatkov skladno z zgoraj navedenimi določili, ki jih je EZTS GO dolžan spoštovati.

Il Titolare del trattamento è il GECT GO: info@euro-go.eu/ Za podatke v obdelavi pri zgoraj navedeni službi je upravljavec EZTS GO: info@euro-go.eu.

Responsabile della protezione dei dati (DPO) / Pooblaščen oseba za varstvo osebnih podatkov: Studio legale Avv. Fabio Balducci Romano, Via Savorgnana n. 20, 33100 Udine (I), Tel. 0039 0432 229080-mail: fabio.balducci@gmail.com

I dati personali da Lei forniti sono necessari per l'esecuzione di una funzione connessa all'esercizio di pubblici poteri inerenti le funzioni amministrative relative alla presente procedura di gara/ Osebni podatki, ki jih posredujete, so potrebni za izvrševanje nalog, povezanih z izvajanjem javnih pooblastil, ki se nanašajo na upravne funkcije v zvezi s tem razpisom.

Qualora vi sia l'intenzione di trattare ulteriormente i dati personali, per una finalità diversa da quella indicata sopra, prima di tale ulteriore trattamento si fornirà successiva informazione in merito/ Če bo obstajal namen dodatno obdelovati osebne podatke v druge namene, razen zgoraj omenjenih, bo pred nadaljnjo obdelavo posredovano naknadno obvestilo v zvezi z navedenim.

Il trattamento sarà svolto in forma automatizzata e manuale, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 32 del GDPR 2016/679 e dall'Allegato B del D.Lgs. 196/2003 (artt. 33-36 del Codice) in materia di misure di sicurezza, ad opera di soggetti appositamente autorizzati in ottemperanza a quanto previsto dagli art. 29 GDPR 2016/679. Si segnala che, nel rispetto dei principi di liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati, ai sensi dell'art. 5 GDPR 2016/679, i suoi dati personali saranno conservati per il periodo di tempo necessario per il conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e trattati/Obdelava bo potekala avtomatsko in ročno ob upoštevanju določil člena 32 Uredbe GDPR 2016/679 in priloge B k ZO 196/2003 (33. do 36. člen Zakonika) s področja varnostnih ukrepov, ki jih izvajajo osebe s posebnim dovoljenjem za namene izvajanja člena 29 Uredbe GDPR 2016/679. Opozarjamo, da bodo, ob upoštevanju načel zakonitosti, omejitve namena in najmanjšega obsega podatkov v skladu s členom 5 Uredbe GDPR 2016/679, vaši osebni podatki hranjeni toliko časa, kot bo potrebno za namene, za katere se osebni podatki zbirajo in obdelujejo.

Si informa, inoltre, che i dati raccolti non saranno mai diffusi e non saranno oggetto di comunicazione senza Suo esplicito consenso, salvo le comunicazioni necessarie che possono comportare il trasferimento di dati ad altri enti pubblici, a consulenti o ad altri soggetti per l'adempimento degli obblighi di legge e salve le necessarie forme di pubblicità connesse con le procedure di gara ai sensi del D. Lgs. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni. Per quest'ultimo caso i destinatari individuati sono Questure, Soprintendenza, Agenzia delle Entrate, Ministero delle Finanze della Repubblica di Slovenia, Azienda per i Servizi Sanitari, Procura della Repubblica Italiana e Slovena, competenti Uffici della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Ministeri e relativi Enti territorialmente competenti, ANAC, Autorità di Gestione e Segretariato tecnico congiunto del Programma Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020, nonché Controllo di primo e secondo livello, Autorità di Certificazione, Autorità di Audit, Comitato di Sorveglianza, Organismo intermedio del GECT GO. I suoi dati non saranno trasferiti in Paesi terzi o a organizzazioni internazionali/Obveščamo vas tudi, da v nobenem primeru ne bo prišlo do širjenja osebnih podatkov in da se ti ne bodo sporočali brez vašega izrecnega soglasja, razen obvestil, ki bi bila potrebna in bi zahtevala prenos podatkov drugim javnim institucijam, svetovalcem oziroma drugim osebam za izpolnjevanje zakonsko predvidenih obveznosti in v primeru potrebnih objav, povezanih z razpisnimi postopki v skladu z ZU 50/2016 in z naslednjimi spremembami ter dopolnili. V tem slednjem primeru so kot prejemniki določeni kvesture, nadzorništva, Agencija za prihodke, Ministrstvo za finance Republike Slovenije, Podjetje za zdravstvene storitve, Republiško tožilstvo Republike Italije in Vrhovno državno tožilstvo Republike Slovenije, pristojne službe Avtonomne deleže Furlanije Julijske krajine, krajevno pristojna ministrstva in institucije, ANAC (Nacionalni protikorupcijski organ), Organ upravljanja in tehnični sekretariat Programa Interreg V-A Slovenija- Italija 2014 -2020 ter prvo in drugostopenjska kontrola, organ za potrjevanje izdatkov, revizijski organ, nadzorni svet in posredniški organ EZTS GO. Vaši podatki ne bodo preneseni v tretje države oziroma mednarodnim organizacijam.

Il GECT GO non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'articolo 22, paragrafi 1 e 4, del Regolamento UE n. 679/2016/ EZTS GO nima avtomatiziranega sprejemanja odločitev in oblikovanja profilov iz člena 22(1 in 4) Uredbe EU 679/2016.

La comunicazione dei dati personali costituisce un obbligo legale, pertanto nel caso non vengano forniti non sarà possibile dare corso al trattamento per le finalità richieste/ Posredovanje osebnih podatkov predstavlja pravno obveznost, zato v primeru, da podatki niso posredovani, ni mogoče izvesti obravnave v predvidene namene.

In ogni momento, Lei potrà esercitare, ai sensi dell'art. 7 del D. Lgs. 196/2003 e degli artt. dal 15 al 22 del Regolamento UE n. 2016/679, il diritto di/ V skladu s 7. členom ZU 196/2003 in členi od 15 do 22 Uredbe EU 2016/679, lahko kadar koli uveljavljate pravico:

- a) chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati/da od upravljavca zahtevate dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali uveljavljate pravico do ugovora obdelavi in pravico do prenosljivosti podatkov;
- b) ottenere la rettifica e la cancellazione dei dati/ do popravka in izbrisa osebnih podatkov;
- c) ottenere la limitazione del trattamento/ do omejitve obdelave;

d) ottenere la portabilità dei dati, ossia riceverli da un titolare del trattamento, in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, e tra smetterli ad un altro titolare del trattamento senza impedimenti/do prenosljivosti podatkov oziroma da jih od upravljavca prejmete v strukturirani, splošno uporabljani in strojno berljivi obliki in pravico, da te podatke posredujete drugemu upravljavcu brez omejitev;

f) opporsi al trattamento in qualsiasi momento ed anche nel caso di trattamento per finalità di marketing diretto/ da ugovarjate obdelavi osebnih podatkov kadar koli in tudi v primeru obdelave za neposredno trženje;

g) proporre reclamo a un'autorità di controllo/ da vložite pritožbo pri nadzornem organu.

Può esercitare i Suoi diritti con richiesta scritta inviata al GECT GO, all'indirizzo postale della sede legale o all'indirizzo mail pec@pec.euro-go.eu/ Svoje pravice lahko uveljavljate s pisno zahtevo, naslovljeno na EZTS GO, na poštni naslov sedeža oziroma na naslov elektronske pošte pec@pec.euro-go.eu.

Tutti i soggetti sottoscrittori dichiarano di aver ricevuto l'informativa che precede/ Vsi podpisniki izjavijo, da so prejeli gornje obvestilo.

(luogo, data)
(kraj in datum)

Il Dichiarante - Podpisnik

(Firma leggibile)
[ČITLJIV PODPIS]

N.B.: In caso di raggruppamento temporaneo di concorrenti o consorzio ordinario di concorrenti o aggregazione di imprese di rete o GEIE, non ancora costituiti, la presente istanza dovrà essere sottoscritta dai rappresentanti di ciascun soggetto del RTI/consorzio/aggregazione di imprese/GEIE Opomba: V primeručasne skupine prijaviteljev ali navadnega konzorcija prijaviteljev ali združenja podjetij v mrežo ali EGIZ, ki še niso ustanovljeni, mora to izjavo podpisati po en zastopnikčasne skupine podjetij/konzorcija/združenja podjetij/EGIZ.

Modalità di sottoscrizione/Način podpisovanja:

1. Nel caso di acquisizione elettronica mediante scansione, timbro dell'operatore economico e firma autografa del legale rappresentante che ha compilato il modello di dichiarazione. La domanda dovrà essere presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento d'identità del firmatario/V primeru elektronskega posredovanja s skeniranjem, žig gospodarskega subjekta in lastnoročni podpis zakonitega zastopnika, ki je izpolnil prijavnico. Prijavnica mora biti predložena z neoverjeno fotokopijo osebnega dokumenta podpisnika;

in alternativa/drua možnost

2. sottoscrizione mediante firma digitale, il cui certificato è rilasciato da un certificatore accreditato/elektronski podpis, za katerega je certifikat izdal akreditiran certifikacijski organ.

Firma/ podpis _____ per l'Impresa/ za podjetje _____
(timbro e firma leggibile - Žig in čitljiv podpis)

Firma/ podpis _____ per l'Impresa/ za podjetje _____
(timbro e firma leggibile - Žig in čitljiv podpis)

Firma/ podpis _____ per l'Impresa/ za podjetje _____
(timbro e firma leggibile - Žig in čitljiv podpis)

N.B ogni pagina del presente modulo dovrà essere corredato di timbro della società e sigla del legale rappresentante/procuratore

Qualora la documentazione venga sottoscritta dal "procuratore/i" della società, dovrà essere allegata copia della relativa procura notarile (GENERALE O SPECIALE) o altro documento da cui evincere i poteri di rappresentanza.

Opomba: Vsaka stran tega obrazca mora biti žigosana in parafirana s strani zakonitega zastopnika/prokurista družbe.

Če dokumentacijo podpiše/jo »prokuristi/i« družbe, je treba izjavi priložiti kopijo notarskega pooblastila (splošnega ali posebnega) ali drug dokument, iz katerega bo razvidno pooblastilo za zastopanje.